

- *la bocca della verità* – ‘un uomo che dice sempre la verità’.

Субъективно-личностный потенциал фразеологизмов определяется при наличии в описательной характеристике фразеологической единицы эмотивного, экспрессивного и/или оценочного компонентов, например:

- оценка: *как сыр в масле* - (прост. экспрес.) ‘жить в довольстве, имея все в изобилии’; *buono come il pane* - ‘una persona molto mite, buona, e altruista’;
- интенсивность: *забить ключом* - ‘бурно проходить, протекать, активно проявляться’; *essere al settimo cielo* - ‘essere molto felice’;
- эмотивность: *терять голову* - (разг. экспрес.) ‘приходить в состояние смятения, растерянности, оказавшись в тяжелом положении’; *perdere la testa* - ‘essere agitati, o essere talmente colpiti da qualcosa fino a perdere il controllo di sé’.

Субъективно-межличностный потенциал фразеологизмов отмечается стилистической отнесенностью.

- *промочить горло* - (разг. шутол.) ‘немного выпить’;
- *roba da poco* - (*gergo*) ‘il nonnulla, piccola cosa’.

Модальный потенциал фразеологических единиц получает дальнейшее развертывание в дискурсе за счет морфологических изменений и окказиональных преобразований.

Таким образом, фразеологические единицы играют значительную роль в формировании модального дискурса, так как в их семантике часто обнаруживаются оценочные и эмоционально-оценочные компоненты, которые как бы встраивают их в семантическое поле модальности в тексте [3].

Список литературы

1. Федулова, М.Н. К проблеме определения категории дискурса в современной лингвистике / М.Н. Федулова // Электронный научный журнал проблемы безопасности [Электронный ресурс]. - 2013. - №2. - Режим доступа: <http://elibrary.ru/item.asp?id=21260366>. - Дата доступа: 16.10.2016.
2. Латыпова, Л.Ч. Роль английских и русских фразеологических единиц в формировании модальности в тексте: дис. ... канд. фил. наук: 10.02.20 / Л.Ч. Латыпова; Башкирск. гос. ун-т - Уфа, 1999. - 155 с.
3. Арутюнова, Н.Д. Дискурс / Н.Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева - М.: Сов. Энциклопедия, 1990. - 682 с.

ПРИТУЛЬЧИК А.С. (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина)

ТЕРРИТОРИАЛЬНАЯ ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ СПОРТИВНОЙ ЛЕКСИКИ В БРИТАНСКОМ И АМЕРИКАНСКОМ ВАРИАНТЕ АНГЛИЙСКОГО

Спорт – это многофункциональная и универсальная область общественной жизни человека: его профессиональной деятельности, досуга, развлечений, сферы образования и здравоохранения, что и обуславливает территориальную актуальность исследования особенностей спортивного лексикона и проблем его функционирования в тексте.

Спортивная лексика современного английского языка представляет собой лексико-семантическое поле, состоящее из ядра, околядерного пространства, двухуровневых областей ближней и дальней периферии.

Спортивная лексика как часть языковой картины мира может быть представлена в виде тезауруса, который является идеографическим словарем – с концептуальным и лексическим входами, отображающим семантические отношения между его единицами.

Характеристика тезауруса спортивной лексики как некоего лексико-семантического поля опирается на основополагающий тезис о том, что язык есть определенным образом организованная система – органичное целое, элементы которого связаны закономерными отношениями.

Тезаурус спортивной лексики базируется на схеме:

I от понятия к слову; II от знака к знаку, – включает в себя тематические группы (ТГ), терминальные узлы (ТУ) и согипонимические группы (СГГ), отношения между которыми отмечены следующими семантическими связями: "род – вид", "целое – часть", "причина – следствие".

Лексико-семантическое поле спортивной лексики (ЛСП СЛ) представляет собой совокупность слов, находящихся в свободных связях по линии их лексических значений и вступающих в семантические отношения.

В рамках литературного языка территориальная вариативность находится в определенной зависимости от уровня языковой структуры.

Черты спортивной терминологии: определенность дефиниции, моносемантичность в пределах своего терминополья, значительная степень неэкспрессивности и стилистической нейтральности.

Сравнивая синтаксические структуры и языковые нормы в британском и американском варианте английского, территориальная дифференциация особенно заметна. Так, например, американское краткое /a/ встречается в тех же позициях, что и британское /ɔ/, и занимает аналогичное место в сетке фонологических оппозиций. Вместе с тем произносительные типы характеризуются наличием уникальных оппозиций, отсутствующих в других разновидностях литературного произношения. Сюда относятся, оппозиция монофтонгов и дифтонгов /o/ : /ou/ в восточной новой Англии и оппозиция краткого и долгого /u/ в Пенсильвании.

В английском языке существуют особые существительные разряда *singularia tantum*, которые означают группу лиц, но могут использоваться как в единственном, так и в множественном числе – например, *team, people, audience, public*. В британском английском эти существительные принимают обе формы – множественного числа и единственного .

В американском английском данные слова почти всегда используются в единственном числе. Однако в случае, если говорящий желает подчеркнуть, что члены описываемой группы действуют по отдельности, он может добавить в предложение личное местоимение во множественном числе. Пример: *the team takes their seats* вместо *the team takes its seats*. На деле, однако, гораздо вероятнее эту же фразу передадут как *the team members take their seats* (члены команды занимают свои места). Разница проявляется во всех словах, обозначающих множества – как в нарицательных существительных (*team, company*), так и в собственных (например, в названиях спортивных клубов и команд):

BrE: *SuperHeavy is a band that shouldn't work* или *are a band full of contradictions*; AmE: *The Clash is a well-known band*.

Говоря о спортсменах, играющих в команде, британцы используют предлог *in*: *sportsmen play in a team*. Американцы для этого применяют предлог *on*: *athletes play on a team*. Оба варианта применяют *for*, если речь идет о выступлении за команду: *spotsmen play for a particular team*.

В британском английском к слову *football* ‘футбол’ часто добавляется агентивный суффикс *-er*, образуя слово *footballer* ‘футболист’. То же явление встречается со словами *cricket* ‘крикет’, *netball* ‘нетбол’ и иногда со словом *basketball* ‘баскетбол’. В американском английском вместо *footballer* используется *football player*.

Определения перед существительными могут принимать разные числа в зависимости от варианта языка. Например, спортивная колонка в британской газете будет носить название *sport section*, в американской же газете – *sports section*.

У числа ноль в британском английском есть несколько названий: *zero, nought, oh* или *nil* (при объявлении счёта в спорте). В американском английском чаще всего применяется слово *zero*, затем следует *oh* (хотя *oh* нельзя встретить при указании на количество), реже всего употребляются сленговые слова вроде *zilch* или *zip*. Например, в спортивных трансляциях можно услышать фразы вроде *the team won two – zip* ‘команда победила со счётом два – ноль’ или *the team leads the series two – nothing* ‘команда лидирует со счётом два – ноль’. В случае, если американцы объявляют счёт футбольного матча, журналисты могут воспользоваться британским *nil*, но случается такое редко.

Список литературы

1. Вердиева, З.Н. Семантические поля в современном английском языке / З.Н. Вердиева. – М.: Высшая школа, 1986. – 119 с.
2. Арутюнова, Н.Д. Основы научных исследований в лингвистике / Н.Д. Арутюнова. – М.: Высшая школа, 1991. – 124 с.
3. Баранов, А.Н. Введение в прикладную лингвистику / А.Н. Баранов. – Изд-е 2-е, исправленное. – М.: Едиториал УРСС, 2003. – 360с.